

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 12

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, February 1, 1994

Le mardi 1^{er} février 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Xth Session of the Regional Assembly of the Americas Region held in Lafayette, Louisiana from September 15 to 19 1993.—Sessional Paper No. 8565–351–52A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la X^e Session de l'Assemblée régionale de la Région Amérique tenue à Lafayette (Louisiane), du 15 au 19 septembre 1993.—Document parlementaire n^o 8565–351–52A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 1st Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Agriculture and Agri-FoodAgriculture et agro-alimentaire

Members—Membres

Assad
Benoit
Calder
Collins

Culbert
Deshaies
Easter
Hoepfner

Kerpan
Leroux (*Shefford*)
Marchand
Pickard (*Essex—Kent*)

Speller
Steckle
Vanclief—(15)

Canadian HeritagePatrimoine canadien

Members—Membres

Bakopanos
Brown (*Oakville—Milton*)
Brown (*Calgary Southeast/Sud—Est*)

Cannis
Galloway
Godfrey

Guarnieri
McKinnon
Plamondon

Solberg
Tremblay (*Rimouski—Témiscouata*)—11

Citizenship and ImmigrationCitoyenneté et immigration

Members—Membres

Assad
Assadourian
Bethel

Bryden
Clancy
Gagnon (*Quebec/Québec*)

Hanger
Hayes
Jackson

Knutson
Nunez—(11)

Environment and Sustainable DevelopmentEnvironnement et développement durable

Members—Membres

Abbott
Caccia
Chrétien (*Frontenac*)

De Villers
Dromisky
Finlay

Gilmour
Kraft Sloan
Lincoln

Sauvageau
Valeri—11

FinanceFinances

Members—Membres

Asselin
Brien
Campbell
Discepola

Fewchuck
Grubel
Loubier
Peterson

Pillitteri
Shepherd
Silye
Speaker

St-Denis
Stewart (*Brant*)
Walker—15

Fisheries and OceansPêches et océans

Members—Membres

Baker
Bernier (*Gaspé*)
CumminsDhaliwal
MacDonald
McGuirePayne
Scott (*Skeena*)
St-LaurentVerran
Wells—(11)Foreign Affairs and International TradeAffaires étrangères et commerce international

Members—Membres

Beaumier
Bergeron
English
FlisGauthier (*Ottawa—Vanier*)
Graham
Lastewka
Leblanc (*Longueuil*)Loubier
Mills (*Red Deer*)
Patry
PensonRegan
Strahl
Volpe—(15)Government OperationsOpérations gouvernementales

Members—Membres

Ablonczy
de Savoye
Bellemare
BrushettChamberlain
Davialt
DuhamelGuay
Harvard
JenningsLavigne
Murray—(11)HealthSanté

Members—Membres

Bridgman
de Savoye
FryMartin (*Esquimalt—Juan de Fuca*)
Pagtakhan
PatryPicard (*Drummond*)
Scott (*Fredericton—York—Sunbury*)
SimmonsSzabo
Ur—(11)Human Resources DevelopmentPerfectionnement des ressources humaines

Members—Membres

Alcock
Augustine
Bevilacqua
BoninBreitkreuz (*Yorkton—Melville*)
Cauchon
Cohen
DubéHill (*Macleod*)
Johnston
Lalonde
LeBlanc (*Cape Breton Highlands—Canso*)McCormick
Mercier
Minna—(15)Human Rights and the Status of Disabled PersonsDroits de la personne et la condition des personnes handicapées

Members—Membres

Gaffney
Grose
GodinMénard
Maloney
McClelland (*Edmonton Southwest/Sud-Ouest*)Phinney
Ramsay
ReedTelegdi
Wood—(11)Indian Affairs and Northern DevelopmentAffaires indiennes et du Nord canadien

Members—Membres

Anawak
Bachand
BertrandCaron
Chatters
CowlingDuncan
Harper (*Churchill*)
KirkbyMitchell
Murphy—(11)

IndustryIndustrie

Members—Membres

Adams
Berger
Crête
Discepolo

Hanrahan
Ianno
Iftody
Mills (*Broadview—Greenwood*)

Parish
Péloquin
Rocheleau
Schmidt

Sheridan
Stinson
Zed—(15)

Justice and Legal AffairsJustice et questions juridiques

Members—Membres

Allmand
Barnes
Bellehumeur
Bodnar

Lee
MacLellan (*Cape Breton—The Sydneys/
Cap-Breton—The Sydneys*)

Meredith
Thompson
Torsney

Venne
Wappel—(11)

National Defence and Veterans AffairsDéfense nationale et des anciens combattants

Members—Membres

Bertrand
Frazer
Hart

Hickey
Hopkins
Jacob

Ménard
Mifflin
Proud

Richardson
Rompkey—(11)

Natural ResourcesRessources naturelles

Members—Membres

Arseneault
Breitkreuz (*Yellowhead*)
Canuel

Loney
Morrison
Nault

Pomerleau
Rideout
Serré

Skoke
Thalheimer—(11)

Public AccountsComptes publics

Members—Membres

Bélisle
Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)
Cauchon

Crawford
Karygiannis
Laurin

Nunziata
O'Brien
O'Reilly

Peric
White (*Fraser Valley West/Fraser Valley-Ouest*)
Williams—(12)

TransportTransports

Members—Membres

Bakopanos
Comuzzi
Epp

Gouk
Fillion
Fontana

Guimond
Hubbard
Jordan

Keys
Terrana—(11)

Pursuant to Standing Order 104(3), your Committee recommends that the Standing Joint Committees be composed of the Members listed below:

Conformément au paragraphe 104(3) du Règlement, le Comité recommande que les comités mixtes permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Library of ParliamentBibliothèque du Parlement

Members—Membres

Debien
Dromisky

Kraft Sloan
Mayfield

McWhinney
Milliken

Richardson—(7)

Official LanguagesLangues officielles

Members—Membres

Bélair
Bellemare

Boudria
Dumas

McTeague
Ringma

Ringuette—Maltais—(7)

Scrutiny of RegulationsExamen de la réglementation

Members—Membres

Leroux (*Richmond—Wolfe*)
LebelLee
McTeagueMilliken
NunziataWappell
White (*North Vancouver*)—(8)

It is further recommended that a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1 which includes this report*) is tabled.

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C-204, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act (nutritional value of food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code (human being), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C-206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard), moved,—That the 1st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (valeur nutritive des aliments), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel (être humain), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappell (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard), propose,—Que le 1^{er} rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), six concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0031 to 351–0036);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0037).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That this House take note of ideas and suggestions expressed in the House, at pre-Budget regional conferences and elsewhere with regard to the forthcoming Budget, especially with respect to increased economic growth, the creation of jobs and the reduction of the deficit. (*Government Business No. 3*)

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Manning (Calgary Southwest) laid upon the Table,—Document entitled “Stop digging! A plan to reduce the federal deficit to zero in three years”. (English text).—Sessional Paper No. 8530–351–2.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

By unanimous consent, it was ordered,—That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford (Kent), six au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nos 351–0031 à 351–0036);

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet des langues officielles du Canada (n^o 351–0037).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que la Chambre prenne note des idées et des suggestions exprimées à la Chambre, ainsi que dans les conférences pré-budgétaires régionales et ailleurs, au sujet du prochain Budget, notamment en ce qui concerne la relance économique, la création d'emplois et la réduction du déficit. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Manning (Calgary–Sud–Ouest) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Stop the digging! A plan to reduce the federal deficit to zero in three years». (Texte anglais).—Document parlementaire n^o 8530–351–2.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

By unanimous consent, it was ordered, —That the ordinary hour of daily adjournment be extended to 10:00 p.m. this day and that, during the extended sitting, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Chair.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

At 6:00 p.m., pursuant to Order made Thursday, January 27, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit reportée à 22h00 aujourd'hui et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

À 18h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 janvier 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 3*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Berger
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Cannis
Chan
Collenette
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Gerrard
Grose
Harvard
Ianno

Alcock
Assad
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Collins
Crawford
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Ifody

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Cauchon
Clancy
Comuzzi
Culbert
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Graham
Harb
Hopkins
Jackson

Anderson
Augustine
Bellemare
Bethel
Bonin
Bryden
Campbell
Chamberlain
Cohen
Copps
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan

Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York Sudbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—167	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)
Bélisle	Canuel	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Gural
Daviault	Debien	de Jong	de Savoye
Deshais	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Marcier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin
Ramsay	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Silye	Solberg	Solomon	Speaker
St-Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—104

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Fillion	Goodale	MacLaren
Ménard	Nunez	Plamondon	Stewart (Northumberland)—8

By unanimous consent, it was ordered,—That the name of Mrs. Wayne, in Division No. 3, be deleted from the “NAYS” list and added to the “YEAS” list.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le nom de M^{me} Wayne, dans le vote n^o 3, soit retranché de la liste des «CONTRE» et ajouté à la liste des «POUR».

Accordingly, Division No. 3, as revised, was as follows:

En conséquence, le vote n^o 3, tel que modifié, est le suivant:

(Revised Division—Vote révisé N^o 3)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Beaumier	Bellemare
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaïr	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Discepola	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton

English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Itody	Jackson	Jordan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York Sudbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	Wood	Young	Zed—168

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)
Bélisle	Canuel	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	de Jong	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Forsyth	Frazier
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin
Ramsay	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Silye	Solberg	Solomon	Speaker
St-Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—103	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Barnes	Fillion	Goodale	MacLaren
Ménard	Nunez	Plamondon	Stewart (Northumberland)—8

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, — That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 3*)

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose — Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le gouverneur général par le Président.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By The Speaker,—Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsection 40(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-626. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Museums Construction Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-603. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-617. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-618. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*).

ADJOURNMENT

At 10:10 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par le Président,—Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-626. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*).

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société de construction des musées du Canada, Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-603. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale*).

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-617. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale*).

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-618. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'administration gouvernementale*).

AJOURNEMENT

À 22h10, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.